Porównanie tłumaczeń Psalmów 83:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Namioty\* Edomu\*\* i Ismaelitów,\*\*\* Moabu\*\*\*\* i Hagrytów,\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Namioty Edomitów i Ismaelitów, Moabitów i Hagrytów, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gebal, Ammon i Amalek; Filistyni z mieszkańcami Tyru. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Namioty Edomczyków, i Ismaelczyków, Moabczyków, i Agareńczyków, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Namioty Idumejczyków i Izmaelitowie, Moabitowie i Agarenowie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Namioty Edomu z Izmaelitami, Moab i Hagryci, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Namioty Edomitów i Ismaelitów, Moabitów i Hagarytów, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Namioty Edomitów i Izmaelitów, Moabici i Hagryci, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Namioty Edomu i Izmaelici, Moab i Hagaryci, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | namioty Edomitów i Ismaelitów, Moabici i Hagaryci, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | до долини плачу, на місце, яке поклав. Бо і благословення дасть законоположник. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Namioty Edomitów, Ismaelitów, Moabitów i Hagryitów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gebal i Ammon, i Amalek, Filistea wraz z mieszkańcami Tyru. |

1. 1) Bogowie, אלהי (’elohe) MasPs a, zob. <x>140 25:20</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 36:1-19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 25:13-18</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>10 19:30-37</x>; <x>50 2:9</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>10 16:1</x>; <x>130 5:10</x>; <x>130 11:38</x>; <x>130 27:31</x> [↑](#footnote-ref-6)